

gustav / August 09, 2009 11:33AM

[Re: 拯救世界\(治癒世界\) Heal the World / Michael Jackson \(1991\)](#)

是否我們可以想辦法讓 Anderson 的 Page rank 高一點？還是邀請 Anderson 轉移到我們的平台上來作分享，讓用心的東西較容易被搜尋到？不知 Anderson 意下如何？

HP / August 09, 2009 02:53AM

[Re: 拯救世界\(治癒世界\) Heal the World / Michael Jackson \(1991\)](#)

安德森您好：

真的非常抱歉，將您的翻譯誤作為他人之作。我已修改中譯之出處及連結。非常抱歉！

您的翻譯非常優美，而且瀏覽您的網站後發現您已翻譯了近900首西洋音樂歌詞，很感謝你的翻譯及努力。

另外，我做了一下搜尋，發現那個盜版網站可能由於搜尋引擎最佳化(SEO)做的比較好，搜尋結果往往很前面，真令人氣結。

因此(如果不算冒昧的話)，也想建議您，在(不得已)需引該盜版網站的網址時，可以採用類似 [s]http://mepopedia.com[/s] 這樣的引法，或是在 . 的前後空個空白(等做法)，這樣該網址就不會(自動)出現超連結。不然在像和我這樣錯誤引用的網友告知時(或於您的首頁公告時)，反而因「提及」該網站網址而又進一步地提高了該網站的 search rank。(這一點實是有些諷刺) 以上有些「技術」的建議是基於想要彌補錯誤引用的過失，想讓那個盜版網站的 ranking 不要那麼高。(之後如果有機會，也會多引用您的網站(如果引用內容，也會先徵求您的同意))。

最後，真的很抱歉造成您的困擾及影響您的心血結晶，再次致歉。

HP

Edited 1 time(s). Last edit at 08/09/2009 03:02AM by HP.

Anderson / August 08, 2009 11:42PM

[Re: 拯救世界\(治癒世界\) Heal the World / Michael Jackson \(1991\)](#)

貴網誌貼出" Heal the world "的中英文翻譯歌詞網站：<http://www3u.homeip.net/lyrics/> 其實那是竊取他人心血的盜版網站。

麻煩您撥空進入以下兩個網站的首頁參觀：

<http://www3u.homeip.net/>
<http://www.tacocity.com.tw/abs1984/music.htm>

裡面都有" 西洋歌曲英漢對照 "此一單元。

誰是原版？誰是盜版？稍加瀏覽馬上可以判定。

在下就是原版作者安德森本人，煩請您能撥空更正，以正視聽，避免助長盜權者之氣燄。
萬分感激！

HP / July 12, 2009 03:34AM

[拯救世界\(治癒世界\) Heal the World / Michael Jackson \(1991\)](#)

這首歌相信大家耳熟能詳，我在高中時的管樂團還演奏過，很懷念。不過我一直很好奇為什麼 Heal the World

要翻譯成「拯救」世界？害我以前應該有一陣都覺得 Heal 的意思是拯救
(疑之聲：該不會是那個時候大家英文都不好吧？)。不過拯救世界以中文的語意來講的確應該是比較好的
(疑之聲：還是那個時候的譯者英文好到超越的字面意義的限制？)。

以下請欣賞：

Heal the world / Michael Jackson, composed and written by Michael Jackson

以下歌詞中文翻譯出於[安德森的音樂倉庫](#) / Credit: [安德森的西洋流行歌曲英漢對照](#)